

Från Svenska Litteratursällskapet i Finland, folkkultursarkivet.

SLS 441

Ortnamn upptecknade på Odenholm.

Estlandsexpeditionen , Lagus, Erik, 1932
Samlingen innehåller en alfabetisk lappsamling med ortnamn.
Namnen är skrivna med landsmålsalfabet.

Odenholm

Ortsname, c. 130 J.

Erik Lager

Några ortnamn antecknade under ett besök en
dag i juni 1932 på Odenstholm av Einar Lager

bache hæz dæ(t)n bākān

krok luns bākān (k?)

kapot bākān (o? jämf. dock kapot rænnan) kapotkærz

askon bākān (där invid askon bakrænnan)

Andra namn i vilka bache ingår är:

askon bakrænnan, dröjs baksvegränd-
inræks bakrænnan -asken,

bäck Obs att ordet bäck betyder göl, pöl (kann
vara ända till 100 ~~st~~ meter i genomhärning).
ham bækkn en göl (jämf. hamdænn)

bækkn en göl vid hamnen

dal

Obs att ordet dal (dal) betecknar en större sänka; mindre sådana kallas del, -ar. (ain del)

haz da (l) r

di m p da r

ha m da r

* Odenholm är överhusvedtaget jämnt utan någon egentl. höjd.

dapp

dap, vato dap benämning på en göl, pöl (Se bäck ovan!)

hoz t s t a z n da p r n vid hoz t s t a i n a

æ h o da p r n en göl i æ h o n

n r r z da p r n vid en plats som kallas n r r z a

dike

Obs! Några diken i vanligt bemärkelse finns icke på Odenholm

o a e k r d r k r

däld (Se dat oran!)

ham goz de d a n a "små sänkor"

flitz (F.o.W. 1.55 "flite, pl. flitiar, f. Flat håll i sten i yön. Oh.")

svart flitzana 3 stycken
groflitzan

hætzas flitzan

fluto (F.o.W. "flutu, pl. flutur, f. Flat håll i yön N O W.")
fluto en sten i yön

gård ham p g o d a (här finns ham p g o d a r)
(hört stann g o d η en gård)

grund

lɪɳ grʊn ɛ

ett grund med lɪɳ grʊn st̩aɪn̩a

stʊr grʊn

ligger SW om Lillgrund

matgrʊn st̩aɪn̩

hɪns grʊn st̩aɪn̩a

gärda

brʊg ʒæ d̩ s̩ v̩ e

en äker

hamn

lɪɳ hɑm n ɛ

en göt

ɛnɑ hɑm n ɛ

en göt

u tɑ hɑm n ɛ

ute i sjön

häll

dɪ lɪ t hæl ɛ

namn på (lula) kalkberget i nordost.

kärr

stʊ n ɛ s kær ɛ

lɪɳ n ɛ s kær ɛ

kɑ p̩ ɔ kær ɛ

brʊ n̩ s kær ɛ

(brʊ n̩ = brun)

ga sv z ka r z

lo ru sv z ka r z

nz sv z ka r z

lo ru ka r z vid lo rg z a d s s v e ^(= mät)

to m t k a r z (to m t = ^(på Nuch's hosa) "lage" eller mind inhägnad plats, dock icke is dan där ett hus är.)

la g g z s t o r l a z z z

grusnygg

l i d l a z z z

"

b a s t a l a z z z

"

Wendell 1. 534
Fris. O. W. 1. 122
Winnman 1. 152

re v v e s t o r r e v z ett rev

z v a r p s r e v z (z, z z z r = id)

rä n n e l r e n a r \leftrightarrow (en r e n a r = ^(ett dika) (en r ä n n e l) därvid r e n a r a s k z w)

a s k o n b a k r e n a r

i n v z k s b a k r e n a r

skog

l o m b o s k o e n

(F.o.W. 1.130 "lonn"
pl. lonnar, m. Lund. W.)

skata

s k a l s k o t a n

udden i öster. (En
slätt utan skog och gräs
sågs vara skalat
= skallig)

sten

h o t s t a i n a

(hötstain d ä p i n o k)
(nära intill kyrkan (hötstain =
m e g o d e n = en göt)

m a t t e g r o m s t a i n

h i n s g r o m s t a i n a

f o t t a i n a

(fötbaga = fotta)

s r a k o s t a i n

a k b e t t s t a i n

(akbett = strandskutan)

r e s t a i n

(re = röd)

d i l i t h e l s t a i n (se dilitheli)

l o n g o k o t t a i n (longokra ligger 11 om byn)

h a m p g o t t a i n a (se hampgoda)

s t a n k r u s t a i n (vid stämkrus)

59 2
lilgrönstaina (vid Lilgrund)

spitambestaina (vid den ha Spitambor
bor drucknat)

betstestaina

grönstain (gründ!?)

grötvästain (där grutade man mjöl på
morgonen på väg till fisket
stenen kryper mellan lilla och stora korn)

bastalaistain (vid bastalau)
ellensnåla

störbakstain

gulsmessstain (vid gulsmesen)

bakstaina

odinstain (På den sägs Odin ha utöjat.
Ett c. 1 m. långt fotspår
synes än i den.)

öbstain

skerpstain

magvinstain (magvinn = ett slag tumlare)

hörtstain

skarvstain (nära skarvan)

styeche hoit stz ke na några äherlappar (dör invid gatorasken och hoit stz ke gatna).

sved km lm at sv e
z ve an a shogen SÖ om byn
bo rg z a d e sv e en gård (med bo rg = z a d e (as ke n)).
dr gs ba ks ve (med dr gs ba ks ve gr und = as ke n)
Därtill ingår väl sv e d i ga sv z ke re,
br us vz ke re och nz sv z ke re.

vik un vz kz jö > göl (dör invid un vz kz ba kr e n a n)
sk on vz kz " (sk on = ett slag jögrä)

åker lo ng ok ra N om byn (lo ng = lång)

D i v e n e o t n a m n : n?
nz sv z ho nz en plats vid nz sv z ke re
ho i t s t a i n u n e g o d n en göl
a k o n en "dal" med a k o d a p e n

skatvan

61 9
stenar i jön mot söder.

repstzka

en sten i jön. På den läggs
rep, nyttjades vid fiske, att
torka. repstzka namn
på vållningas, T, på vilka
man torkar rep.

(F. o. W. n. 213 "stiku, pl. stikur,
f. 1) Stolpe med en klyka öfvent
att hänga nät på. O. W. 3) Sträfs
stöd. N.")

rykorna

en samling stenar i jön.
= "rykorna"?

borz

borzota

Området bortom fyren.

et sota (!) = ^{lila} små löstachel.

Stenen liknar en lösöta.

(F. o. W. n. 226 "sät, pl. sätar, f.
lösöta. D N W")

stankrusaska

2 stora askar vid
steinkrus. grus = krus

gataasken

en stor ask "på nordkanten"
(as lagn) vid höststikgatan

borgzædveasken en ask vid borgzædve

kulnatsveasken mark vid kulnatsve

drögsbaksvegrundasken (på drögsbaksve)

rænabaskin

62 10
vid rænan eller
askan bak rænan

kapotrænna

Kapellrænna (omgärdade
med ett stakit). Jmf
kapotbakka (med o!).

blefritænna

några rönns vid
blefritana (ett område)

nørbænna

en rön på nørban
(ett område)

staba mun

en sten (är det också en "grut-
sten"?)

gulsmæn

ett område

terna

en sten (= fågelnamnet)

boan (boan?)

ett område högt om hamnen.
(F.o.W., s. 34 "boan, pl. buar, n. Båge.
DNO")

mzínna

ett område näst om hamnen.

næs

ett område (F.o.W., s. 158 "näs, pl.
näsir, n. Udde. Ø")

n(e)nkavun

en "bäck", en göt

neengana

(ny-ångarna?) vid föreg.

lopokornurka

"ett utträngande område = nørk")

ba_zkr d_zkr

loggokra bygga norr om byn

loan mörbana ett område

n_rza ett område med or_rz d_a p_in

Einh Lagus